



## Biografía

**DRA. BRANISLAVA SUSNIK:** El 28 de abril de 1996, La Dra. Branislava Susnik, partió para no volver, eligió esta lejana tierra Paraguay para reposar porque "era el país donde halló paz y quietud", palabras suyas en El Último reportaje concedido a Miguel Chase Sardi (Gato) poco antes de su última internación.

Nació en Medvode, Eslovenia, hoy nación independiente de la ex—Yugoslavia, el 28 de marzo de 1920 y a la corta edad de 27 años ya recalaba en el Puerto de Buenos Aires con los emigrados después de la Segunda Guerra Mundial con un grupo de "Eslovenos libres".

Realizó sus estudios superiores en Europa, obteniendo el Doctorado en Prehistoria e Historia de La Facultad de Filosofía de Ljubljana y varios postgrados: Universidad de Viena, Austria: Doctorado en Etnohistoria y Lingüística uralo-báltica; Universidad de Roma: con lauros en historia y arqueología sumero - babilonia y cursos de postgrados de Culturas y Lenguas de Asia Menor y lenguas bálticas y otras más.

Inició sus trabajos de investigación de campo en La Misión Laishi de Los Tobas de Formosa, Argentina, escribiendo su primer trabajo lingüístico en América.

Llegó al Paraguay a finales de 1951, llamada por el Dr. Andrés Barbero para continuar los trabajos museológicos iniciados por el etnólogo alemán Dr. Max Schmidt, quien había fallecido y poco después le seguiría el propio Barbero, quedando así en cierto abandono el Museo y la Biblioteca. Las hermanas Josefa y María Barbero, siguiendo la voluntad del Doctor Barbero le encomendaron la reorganización y recuperación de las colecciones y biblioteca e inicia sus trabajos de campo en 1954 con los Maká y luego entre los Chulupi, publicando sus primeros trabajos lingüísticos en Paraguay.

Sus múltiples viajes de estudio entre casi todas las etnias sobrevivientes del Paraguay acrecentaron las colecciones del Museo y las publicaciones, ya que casi todas sus investigaciones resultaron en frondosos materiales, libros que abarcaron la temática lingüística, etnohistórica, cultura material, etc. de los aborígenes del Paraguay y América y la antropología social del Paraguay, llegando a sumar 77 obras escritas en su mayoría como libros y otros como artículos, quedando algunos trabajos inéditos, los que se editaron póstumamente.

Organizó y dictó cursos, seminarios y conferencias sobre introducción a la antropología, antropología social del Paraguay y otros temas que le fueran solicitado.

Perteneció a importantes centros e institutos de investigación como la "Société Suisse des Americanistes" de Ginebra y La Academia Paraguaya de La Historia entre otras.

Las bibliotecas de Río de Janeiro, Buenos Aires, Tarija, Sucre, Santa Cruz de La Sierra y Cochabamba, además del Archivo Nacional de Asunción y la propia biblioteca del Museo Etnográfico "Andrés Barbero", fueron la gran fuente de investigación para sus extensos trabajos, trayendo a la luz de la ciencia histórica - antropológica tantos datos oscuros, sobre todo lo relacionado a la conquista y el contacto indígena-hispano, profundizando en el conocimiento de los indígenas del Paraguay y América, tanto del pasado como actuales, escribiendo la etnohistoria de los guaraní y chaqueños, éstos tan desconocidos hasta entonces.

El Gobierno Nacional reconoció su labor silenciosa y solitaria y su aporte a la cultura paraguaya galardonándola con el Primer Premio Nacional de Ciencias en el año 1992, instituido por el Congreso Nacional para ser otorgado cada año al mejor trabajo científico - cultural.

Póstumamente, el 14 de mayo de 1996, pero después de su partida, fue condecorada con la Orden Nacional al Mérito en el Grado de "Gran Oficial", en nombre del Museo Etnográfico "Andrés Barbero", quien fue el Beneficiario de la distinción, recibió el Presidente de La Fundación La Piedad, Dr. Juan Adolfo Cattoni.

El Museo Etnográfico "Andrés Barbero" tuvo el gran honor de tenerla como su Directora, incansable investigadora que

con su vasta obra hizo conocer al Paraguay en el mundo cultural.

Compartió el mismo edificio con la Academia Paraguaya de la Historia por más de 40 años, viviendo y trabajando incansablemente, dedicó su vida y su obra al Paraguay, este pequeño homenaje de recordación es una forma de agradecerle por tan fructífera labor en sus 45 años de vida en Paraguay, gracias Dra.Branka.

(Extraído de las palabras pronunciadas por la actual Directora del Museo Etnográfico "Andrés Barbero" en el acto de homenaje a la Dra. Branislava Susnik, Asunción año 2000)

Fuente: sitio web del [MUSEO ETNOGRÁFICO "ANDRÉS BARBERO"](#)

Foto personal: La Dra. B. Susnik con la actual Directora del Museo, Lic. Adelina Pusineri.

**SUSNIK, BRANISLAVA:** Investigadora. Nació en Medvede, Eslovenia, Yugoslavia el 28 de marzo de 1920.

Egresó de la Universidad de Ljubliana en 1941 y siguió cursos de perfeccionamiento en la Universidad de Viena (1941/2), Roma (1942/3). Obtuvo el Doctorado en Etnohistoria y Lingüística.

Realizó investigaciones en la Argentina a partir de 1947 y llegó al Paraguay en 1951, contratada por el Museo Etnográfico Andrés Barbero, del que fue su directora.

Es docente de la Universidad Nacional de Asunción. A partir de 1951 realizó estudios e investigaciones etnolingüísticas sobre los indígenas del Paraguay, contando con un centenar de publicaciones entre libros, edición de conferencias, boletines y revistas científicas.

Dirige el Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay. En sus estudios sobre las comunidades indígenas aparecen permanentemente menciones a aspectos relacionados a la música de las parcialidades indígenas toba, chulupí, chamacoco, chiripá, aché guayakí, ayoweos-moro, sanapaná, lengua maskoy, guaycurú y otras.

Falleció en Asunción el 29 de abril de 1996.

Fuente: [DICCIONARIO DE LA MÚSICA EN EL PARAGUAY](#) por LUIS SZARAN. Edición de la Jesuitenmission Nürnberg, Alemania 2007. 507 páginas. Edición digital: [www.luisszaran.org](http://www.luisszaran.org).

## Publicaciones

### LISTA DE PUBLICACIONES DE LA DRA. BRANISLAVA SUSNIK

(Ediciones del MUSEO ETNOGRÁFICO "ANDRÉS BARBERO")

- 1954 Chulupí. Esbozo gramatical analítico. Estudios Pampeanos I. As. 1954.T Ed. 1968. pp 69.
- 1955 Principios morfológicos de la lengua Mak'a Estudios Pampeanos II. As. 1955. Ed. pp 218
- 1956 Actividades Antropológicas en Paraguay (1955-1957). En: Revista Runa Vol. VIII. Bs. As. 1956- 57. pp 310-311.
- 1957 Estudios Chamacoco. Parte 1a. Organización social, mitológica y chamanismo. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Andrés Barbero. Vol. 1. Etng. 1. As. 1957. pp 154.
- 1957 Estudios Chamacoco Parte 2 Motivos mitológicos del ciclo no-anabsónico. Documentario del ciclo anabsónico.

- 1957 Estructura de la Lengua Chamacoco - Ebitoso (con fraseario del dialecto Ebitoso). Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Andrés Barbero. Vol 1. E1.1. As. 1957. pp 186.
- 1958 Ecatlilit Appaiwa Lengua-Maskoy. Estructura gramatical. Pane P. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Andrés Barbero. Vol II. El 2 As. 1958 pp 92.
- 1958 El Museo Etnográfico y Arqueológico de Asunción. En: Boletín de Educación Paraguaya kilo II. Nos. 19 y 20. As. 1958. Pp 46-56.
- 1959 Notas Complementarias al "Sistema de la Etnología" de Max Schmidt. Manuales del Museo Andrés Barbero. Vol. I. A& 1959. pp 129-217.
- 1959 Informe sobre las Actividades del Museo (1956- 1958). Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. III. Misc. 1. As. 1959. pp 1-11.
- 1959 Afinidades Estructurales del Verbo Chulupi y Mak'a. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol III. Misc. 1. As. 1959. pp 12-80.
- 1959 Material Arqueológico del Area Alto-Paraguayense. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. III. Misc. 1. As. 1959. pp 81-103. Lam. 10.
- 1960 Bosquejo de la Guía sobre " Los Mak'i". (A los alumnos de la Escuela Paraguaya de Guías- Intérpretes y Guías de Turismo). As. 1960. pp 8.
- 1960 Estudios Guayaki. Fraseario. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. IV. El. pp 158. (Reimpreso Sistema Fonético y Temático.1974).
- 1961 Estudios Guayaki. Gramática y Vocabulario "A-J". Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. V. El. 6. As. 1961. pp 217. (Reimpreso en 1974).
- 1961 Apuntes de Etnografía Paraguaya. Manuales del Museo Andrés Barbero. Vol. II. As. 1961. pp 283. (Varias Ediciones).
- 1962 Algunas Palabras Culturales del Area Chaqueña. Comparaciones. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. VI. Misc. 3. As. 1962. pp 33-68.
- 1962 Catálogo de los objetos recogidos entre los Gunyakies y los Chiripas. Boletín. de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. VI. Misc. 3. As. 1962. pp 69- 104. Lam. 18.
- 1962 Vocabulario Ace - Guayaki. Continuación. Parte 3 (Letras K - T).Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. VI. Misc. 3. As. 1962. pp 105-22(1 (Reimpreso: Vocabulario Aché - Guayaki, 1974)
- 1962 Estudios Emok- Toba (Chaco). Park V. Frascaijo. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico. Vol. VII. El. 7. As. 1962. pp 214.
- 1962 Algo más sobre los Indígenas del Chaco Paraguayo. En: "El Gran Chaco Paraguayo, amparo de Civilización y Progreso". 1935-1965, por M. Natalicio Obnedo. As. pp44 - 45.
- 1963 La Lengua de los Ayoweos- Moros. Estructura Gramatical y Fraseario Étnico. Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Vol. VIII. El. 8. As. 1963. (Reimpreso: en Lenguas Chaqueñas. Vol. V. As. 1973. pp 144)
- 1960 Catálogo Explicativo de las Colecciones del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Parte Ia. As. 1960. pp 82, 1963 Catálogo Explicativo de las Colecciones del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Parte 2a. As. 1963. pp 84.1968/69 Gula Del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Etnografía Paraguaya. 18 Ed. 1968/69. As. 11~ Ed. 1989. pp 114.
- 1964 Arqueología y Etnología Americana. Apuntes de Clases Dictadas. As. 1964. pp 211. (Varias Ediciones).

- 1964 El Guaraní en la vida Socio- Económica Colonial En: Revista de Sociología. Mo I. N0 1. As. 1964. pp 30 - 48.
- 1965 El Guaraní Colonial. "El indio Colonial del Paraguay". T. I. As. 1965. pp 243. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1966 Los trece Pueblos Guaranies de las Misiones 1767 - 1803. "El Indio Colonial del Paraguay". T. II. As. 1966. pp 246. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1968 Chiriguanos. Dimensiones Etnosociales. T. I. As. 1968. pp 269. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1969 Chamacoco. Cambio Cultural T. I. As. 1969. pp 243. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero. (Reedición facsimil. 1995).
- 1970 Chamacoco. Diccionario Etnográfico. T. II. As. 1970. pp 197. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1971 Los Patronos Estructurales de la Lengua Toba - Guaycurú. "Lenguas Chaqueñas". Vol. 1. As. 1971. pp 102. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1971 El Chaqueño: Guaycurúes y Chanés - Arawak. "El Indio Colonial del Paraguay". T. III. As. 1971. pp 193. Ed. Del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1971 Los Principales Verbos del Vocabulario Eyiguayegi - Mbaya. Orden Estructural. "Lenguas Chaqueñas". Vol. II. As. 1971. Pp 1-34. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1971/72 Edición: Gramática y Vocabulario Eyiguayegi - Mbaya, según el Manuscrito del P. José Sánchez Labrador, S. J., del Siglo XVIII. "Lenguas Chaqueñas". Vol. I. As. 1971. pp 170; Vol. II. As. 1971. pp 257; Vol. III. As. 1972. pp 258- 481. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1972 Familia Zamuco: Chamacoco - Ayoweo. "Lenguas Chaqueñas". Vol. IV. As. 1972. pp 133. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1972 Dimensiones Migratorias y Pautas Culturales de los Pueblos del Gran Chaco y su Perifera. Instituto de Historia. Facultad de Humanidades. Universidad del Nordeste. Resistencia. Argentina. 1972. pp 31. Reimpreso en: Suplemento Antropológico. Vol. XVII. Nos. 1- 2. As. 1972. pp 85- 105. 2 mapas.
- 1973 L' Homme a le Surnatural ((Iran (Jhaco). En; Bulletin de la Societè Suisse des Americanistes. N0 37. Genève - Suisse. 1973. pp 35 - 47. (Traducido y publicado en "Culturas Condenadas" de Augusto Roa Bastos).
- 1973 Indians of the paraguayan Chaco. Indian tribes of the eastern Paraguay. En: Paraguay, Ecological Essays. Ed. J. Richad Gorham. Academy of the arts and sciences of Americas. Miami. 1973. pp 120 - 128.
- 1974 El Hombre y la Comunidad. Las antiguas pautas indígenas del gran Chaco. En Revista " Itapyta puntas'. Facultad de Filosofía de laUNA. Año I. Vol. 1. As. 1974. pp 35 - 58.
- 1975 Dispersión Tupi - Guaraní Prehistórica. Ensayo analítico As. 1975. pp 171. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero
- 1975 El Rol de la Iglesia en la Educación Indígena Colonial. En: Revista Estudios Paraguayos. Vol. III. N0 2. As. 1975. pp 147-156.
- 1975 Aproximación a la realidad vivencial y al *Ethos* existencial en el Paraguay Colonial. (Ambiente Rural). En: Revista Estudios Paraguayos. Vol. III. N0 2. As. 1975. pp 157 - 175.
- 1977 Lengua - Maskoy. Su Hablar. Su Pensar. Su Vivencia. "Lenguas Chaqueñas". Vol. VI. As. 1977. pp 271. Edición del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1977 Whats is really the main problem of the Lengua? En: Paraguayan Chaco Indian Colony (The Anglican Church in Paraguay). As. 1977. Apéndice 1. p XV.

- 1978 El Hombre y lo Sobrenatural (Gran Chaco). En: Culturas Condenadas. Compilación de Augusto Roa Bastos. Mexico. 1978. pp 136- 164. ( Traducción del francés del Artículo publicado en el Bulletin de La Societe des Americanistes).
- 1978 Resistencia activa de los Guaraníes. En: Las Culturas Condenadas. Compilación de Augusto Roa Bastos. México. 1978. pp 165- 177. (Copia de El Indio Colonial I. 1965).
- 1978 Etnología del Chaco Boreal y su Periferia ( Siglos XVI y XVII). "Los Aborígenes del Paraguay". T. I. As. 1978. pp 154. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1979 Etnohistoria de los Guaraníes. Época Colonial. "Los Aborígenes del Paraguay". T. II. As. 1979/80. pp 332. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1981 Etnohistoria de los Chaqueños (1650- 1910). "Los Aborígenes del Paraguay". T. III. As. 1981. pp 232. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1981 Religión y Religiosidad en los Antiguos Pueblos Guaraníes. En: La Religiosidad Popular Paraguaya. Aproximación a Los Valores del Pueblo. Ed. Loyola. As. 1981. pp 143- 150.
- 1981 Las Relaciones Interétnicas en la época Colonial (Paraguay). En: Suplemento Antropológico. Vol. XVI. Nº 2. As. 1981. pp 19- 28.
- 1982 Cultura Material (Guaraní y Chaco). "Los Aborígenes del Paraguay". T. IV. As. 1982. pp 237. Lam. 96. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1982 El Rol de los Indígenas en la Formación y en la vivencia del Paraguay. Ed. Instituto Paraguayo de Estudios Nacionales PEN. T. I. As. 1982. pp 196. T. II. As. 1983. pp 190.
- 1982 Realidad Socio Cultural de las Comunidades Indígenas. En: Suplemento Antropológico. Vol. XVII. Nº 2. As. 1982. pp 67- 70.
- 1983 Ciclo Vital y Estructura Social. "Los Aborígenes del Paraguay" T. V. As. 1983. pp 162. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1984 El aporte alemán a la Etnografía Paraguaya. En: Suplemento Antropológico. Vol. XIX. Nº 1. As. 1984. pp 167- 186.
- 1984 La Cultura Indígena y su Organización Social dentro de las Misiones Jesuíticas. En: Suplemento Antropológico. Vol. XIX. Nº 2. As. 1984. pp 7-17.
- 1984 Una Visión Antropológica del Paraguay Colonial. En: *Historia Paraguaya*. Vol. XXI. As. 1984. pp 193- 214.
- 1984/85 Aproximación a las Creencias de los Indígenas. "Los Aborígenes del Paraguay". T. VI. As. 1984/85. pp 155. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1986 Artesanía Indígena. Ensayo Analítico. As. 1986. pp 134. Ed. Asociación Indigenista del Paraguay.
- 1986/87 Lenguas Chaqueñas. "Los Aborígenes del Paraguay" I. VII/1. As. 1986/87. pp 131. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero
- 1987 Las Características Etno-Socio-Culturales de los Aborígenes del Paraguay en el Siglo XVI. En: *Historia Paraguaya* Vol. XXIV~ As. 1987. pp 80-132.
- 1987 Los Instrumentos Musicales entre los Aborígenes del Paraguay. En: Arlequín. Año I. Nº 1. As. 1987. pp 4-5.
- 1988 Etnohistoria del Paraguay. *Etnohistoria* de los Chaqueños y de los Guaraníes. Bosquejo Sintético. En: Suplemento Antropológico. Vol. XXIII. Nº 2. As. 1988. pp 7-50. (Reimpreso en América Indígena. México. Vol. XLIXI3. 1989).

- 1988 Introducción a la Antropología Social (Ámbito Americano). Manuales del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Vol. III. As. 1988. pp 135. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1989 Cultura Religiosa I. (Ámbito Americano). Manuales del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Vol. IV. As. 1989. pp 168. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1990 Guerra. Transito. Subsistencia. (Ámbito Americano). Manuales del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Vol. V. As. 1990. pp 190. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1991 Una Visión. Socio- Antropológica del Paraguay del Siglo XVIII. As. 1991. pp 143. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero
- 1991 Prof Dr. Max Schmidt. As. 1991. pp 54. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1992 Una Visión Socio- Antropológica del Paraguay del Siglo XIX. V Pane. As. 1992. pp 228. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1992 Introducción a las Fuentes Documentales referentes al Indio Colonial del Paraguay. As. 1992. pp 46. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1993 Una Visión Socio- Antropológica del Paraguay. XVI- 1/2 - XVII. As. 1993. pp 119. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1994 Interpretación Etnocultural de la Complejidad Sudamericana Antigua (Parte I.). Formación y Dispersión Étnica. As. 1994. pp 199. Tres mapas. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1995 Interpretación Etnocultural de la Complejidad Sudamericana Antigua (Parte II). El Hombre, Persona y Agente Etnológico. As. 1995. pp 148. Lam. 133. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1995 Los Indios del Paraguay (Coautoria: Miguel Chase- Sardi). Ed. MAPFRE, S.A. Madrid. 1995. pp 452.
- 1996 Poblados - Viviendas. Manufacturas Utilitarias. (Ámbito Sudamericano). Manuales del Museo Etnográfico Andrés Barbero. Vol. VI. (Edición Póstuma). As. 1996. Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
- 1998 Tendencias Psicosociales y verbomentales Guaycurii - Maskoy- Zamuco. Ensayo Analítico.(Edición Póstuma) As 1998. pp . Ed. del Museo Etnográfico Andrés Barbero.

## **BIBLIOGRAFIA EN ESLOVENO**

### **1. Med hidijanci Lengua - Misijonski Zbornik**

1953. Ur. L. Lencek.

Buenos Aires. 1952. Str.143-152.

### **2. Pogoji za Misijone v Paragvaju - Katoh~ki Misijoni (Buenos Aires.**

1954) St. Marec, April, Maj, Junij

### **3. Verovanje Indijancev Lengua. Vrednote (Buenos**

Aires). 2. Knjiga

1954. SW. 169-177.

### **4. Totemizem in ~amanizem pri Camakokilv Zgodovinski Zbornik. Ur. M. Marolt. SKA. Buenos Aires. 1959. Sri. 198- 209.**

## La maestra SúsNIK

### LA MAESTRA BRANISLAVA SÚSNIK

Hablar de la MAESTRA, así con mayúsculas – Maestra, en la significación de profesora de profesores y con el sentido de forjadora de una teoría científica – es muy difícil y, sobre todo, riesgoso para un aficionado sin preparación académica como soy yo. Puedo equivocarme. Además, entender a Branislava SúsNIK es doblemente arduo y complejo. Sumergirse en su literario estilo oscuro, diametralmente opuesto a su hablar claro, didáctico y enfático, se presta al error. Cierta vez me dijo que en filosofía había llegado solamente hasta Kant. Por el contrario, seguro estoy que conoce, al dedillo, los últimos pasos de la ciencia de las ciencias. Por discreción esconde su enciclopédico saber. Mas, barrunto estar aproximado a lo cierto al pensar que por motivos similares a los del filósofo de Koenigsberg, con sus discípulos y amigos habla fluida y cristalinamente. Por el contrario su palabra escrita, requiere mucha erudición previa. Creo que, como sabe de la exagerada susceptibilidad paraguaya, no desea mentir; pero, tampoco herirla. Escribe, de propósito, para que solo la comprendan los doctos, o algunos ignorantes que tenemos la dicha de escuchar sus diáfanas y aménimas explicaciones. Prueba de esta suposición, es el hecho de que a medida que en nuestro país se va respetando el disenso, en estos días de cambio, sus libros se vuelven más amenos, más comprensibles, y su estilo se hace más legible.

### SUS TRABAJOS

Sus trabajos etnolingüísticos tienen una precisión matemática. Por un lado, extremadamente especializados y, por otro, contienen tan profusa y generalizada presencia de datos, que son base indispensable para la comprensión de la cultura de los portadores de la lengua estudiada, así como de la psicología etnosocial de sus hablantes. Con respecto a su especialización, ya en 1960, decía Herbert Baldus, que no creía hubiera, en el mundo entero, más de una docena de grandes sabios lingüistas que pudieran comprenderla plenamente. Leonardo Manrique Castañeda tampoco creyó, en 1959, la posibilidad que SúsNIK diferenciara catorce variedades en un solo fonema, en sus "Principios Morfológicos de la Lengua Maka". Fue a la Colonia "Fray Bartolomé de las Casas", en la orilla opuesta al Jardín Botánico, y estupefacto comprobó la verdad del análisis fonético aludido. Repetía arias veces, con gestos de suma sorpresa: "¡Esta mujer tiene un oído tan fino que puede captar, exactamente, las vibraciones de las fonemas cual el más moderno aparato electrónico!". El médico psiquiatra Alfredo Vara y el antropólogo Philipp Edebb coinciden en afirmar que sus frasearios Aché-Guayakí son propedéuticamente indispensables a cualquier estudio de esta etnia. Pero, lo más notable es comprobar que los Yshiro Chamococo, condenando a muerte a toda mujer que se entere de los sagrados secretos masculinos, a ella, a pesar de su sexo, le informaron, en sus más íntimos detalles, el significado y desarrollo de las crípticas ceremonias de aterrorización las mujeres.

La serie de obras publicadas de 1978 a 1987 son de las más abarcales de la etnohistoria y la etnología paraguaya. Etnología, usada en su clásica significación: interpretación histórico-socio-cultural de los pueblos llamados primitivos, ágrafos, y en nuestro medio indígenas. La última de esta serie, "Lenguas Chaqueñas", debería ser leída con las investigaciones y frasearios previos, propiamente etnográficos, sobre las lenguas de la Región Occidental y la Oriental. Me refiero, sobremanera, al que dedica a los indios Lengua o Enxet, de la familia lingüística Maskoy. Cultural y sociolingüísticamente conduce a una comprensión totalizante, holística, de lo que SúsNIK llama taxativamente: "el pensar, el hablar y el actuar" dentro del ámbito de una cultura, de una sociedad y las inferencias universales que pueden extraerse para acercarnos a la esencia del ser humano.

Con sus propias palabras, copiadas con increíble velocidad por Adelina Pusineri, al ritmo de su hablar, repito lo que me dijo en "El Último Reportaje": "En los Estudios Toba-Guaycuru, de 1962, y Lengua-Maskoy, de 1976, se puede apreciar la estrecha dependencia entre la lengua, la cultura y la sociedad. Para los pueblos tribales, la lengua no es simple medio de comunicación oral ni solo depende del acondicionamiento cultural. Las "palabras-términos" integran y también imponen determinadas conductas sociales, rigiendo el necesario comportamiento convivencial de la comunidad. Está siempre latente la expectativa de que el individuo adapte a esta norma su "conductapalabra". De ello derivan frecuentes desviaciones psico-emocionales individuales. La misma estructura gramatical y sintáctica delimita y orienta sus conceptos de clasificación verbo-mental de las realidades vivenciales y anímicas, fundamentalmente aquellas particularizantes y diferenciales. Los factores lingüísticos-culturo-sociales son siempre interdependientes y, como tales, caracterizan a un grupo tribal socio-cultural expresivo".

Intereses que se perfilan actualmente en nuestra ciencia, hacen que produzca otra serie de obras más generales y un tríptico estupendo sobre la historia social del Paraguay. Dijo el P. Bartomeu Meliá, en sus conferencias, del año pasado, en el Rectorado de la Universidad Nacional, que a medida que repetía la lectura de estos tres nuevos libros, iba encontrando originales atajos que conducen a la comprensión de la historia y la identidad paraguaya.



Esta labor no solamente es comprensiva y global, sino la más importante que se ha escrito sobre la antropología social y la historia paraguayas. Además, los tres primeros tomos de la serie aparecida del 78 al 87, sumados a la de 1965 al 71, también de tres tomos, "El Indio Colonial del Paraguay", constituyen el estudio que dio más descubrimientos y tuvo mayor trascendencia en la historiografía prehistórica, etnohistórica e histórica colonial del país.

Por ejemplo, como lo hace notar Louis Necker, la tradición sobre el idílico abrazo hispano-guaraní, que primaba en la historiografía paraguaya, ha sido roto por SúsNIK, que poniendo de resalto la resistencia a la colonización, comienza a invalidar uno de los tantos mitos de nuestra historia.

## UNA TEORIA NO REDUCCIONISTA

SúsNIK tiene cierta leve inclinación hacia la Escuela Histórica-cultural. Uno de sus múltiples doctorados y amplios estudios universitarios, los realizo en Viena, cuando el auge de aquella importante corriente antropológica estaba en plena vigencia. Y escrito tiene "inclinación hacia" y no "esta con", porque implícito en sus libros se nota el haber recibido también las influencias de otras importantes orientaciones de las ciencias sociales, a excepción del estructuralismo francés, que en su estatismo eleático se contraponen al concepto básico de SúsNIK: el dinamismo-adaptativo. Este no debe ser confundido con la unilinealidad del evolucionismo decimonónico, de trasfondo teleológico. Se adhiere a la evolución multilínea, aunque más proteica y móvil que la desarrollada en la teoría eco-antropológica de Julian H. Steward. Sus condicionamientos básicos pueden variar desde lo ecológico, demográfico y económico, pasando por la ergología y llegando hasta lo ideológico. A esto último, denomina psicamental. Lo que el marxismo llama superestructura, a la que minimaliza, SúsNIK ha tenido la virtud de percibir que existe una rica interrelación entre los distintos estratos de la estructura social. Halla influencia de lo psicamental, en todo lo relacionado a la vida social y cultural del ser humano. A la superestructura, SúsNIK le atribuye función determinante, al igual que a lo económico, lo demográfico y lo ecológico. Así imprime complejidad y variada riqueza a las infinitas causas profundas de los cambios y las permanencias socio-culturales e históricas. Evita todo reduccionismo y estudia dichas causas, abarcando múltiples variables.

Nos da una sólida teoría del cambio, derriba ídolos, entrega la primera visión clara de nuestra prehistoria, de nuestra etno-historia y de la historia colonial del Paraguay. Además, su obra constituye una cantera inagotable de datos lingüísticos, históricos, antropológicos, documentales y bibliográficos. Sin embargo, su extraordinaria modestia y espíritu objetivo, le impiden explicitar todo lo que atesora esa teoría dinámico-adaptativa que aflora en cada uno de sus minuciosos análisis, sin tomar forma acabada, tal vez porque no tiene, en detalle, los documentos que la avalen inquestionablemente. Cree, con Henri Poincaré, que podemos aproximarnos indefinidamente a la verdad, sin alcanzarla nunca.

No obstante, después de plantearnos los problemas etnológicos, socio-lingüístico y dar un vuelo sobre la situación social, cultural, económica y política paraguaya, hasta el siglo pasado, publica un primer esbozo de esta teoría, un primer regusto de sus razonamientos subjetivos sobre la objetividad de sus observaciones y sus trabajos. Proporciona en los dos primeros tomos aparecidos bajo el nombre de "Interpretación Etnocultural de la Complejidad Sudamericana Antigua", impresos en el 94 y el 95, un panorama de aquella teoría – que abarca toda la América del Sur – rígidamente lógica y férreamente documentada. Especialmente el Tomo II introduce una faceta olvidada en los últimos decenios, la llamada cultura material, que hoy cobra una importancia proficua con la envergadura que se da a lo tecno-ecológico y lo tecno-económico. No debo olvidar que desde el 88 al 90, se habían ya publicado otros tres volúmenes, que comienzan con su "Introducción a la Antropología Social (Ámbito Financiero)", con profusa ejemplarización en datos de todo el continente y que constituye la puerta de entrada a la teoría desarrollada en los dos citados anteriormente.

No obstante, todo esto que advierto y que tiene profunda implicancia con su concepto sobre "el dinamismo adaptativo", ella afirma taxativamente, en "El Último Reportaje": "Los pueblos tribales carecen de una historia cronológica. Su concepto de la vida no es 'temporal' sino comprendido en un 'espacio vivencial', en el cual se manifiestan 'sucesos y eventos', muchas veces transpuestos a 'la realidad mítica', con una interpretación narrativa de libres correlaciones. Por este enfoque estático, los estudios antropológicos suelen presentar las sociedades tribales como unidades cerradas y 'presentes'". Esta posición, que suele repetir con unas u otras palabras, motiva amables y larguísimas discusiones entre nosotros, que me valieron enormemente para aprender lo que mi falta de preparación, mi ignorancia y mi escasa inteligencia me permiten. Sin embargo, no llego a comprender, plenamente, lo que quiere significar con ello. La proposición es para mí contradictoria. Las amistosas polémicas eran casi siempre apasionadas. En algunos casos, inclusive, levantábamos la voz. Ella jamás lo tomó a mal. Cuando la cuestión era seria, su genio agrio se dulcificaba.

Está en manos de Adelina Pusineri, la que trabaja con ella desde hace varios años – entiéndase bien mi presente – hurgar entre sus papeles, publicar el libro que deja en esquemas y desentrañar, de la profundidad de sus fichas y anotaciones, el verdadero sentido de esto que a mí se me hace una oposición fuera de toda lógica. Pero, estoy casi seguro, por la veracidad de sus demás conclusiones, que tendrá alguna explicación. ¿Sería un enigmático secreto cifrado, una manera de decir, metafóricamente, algo que aún no puedo comprender? Y, también, casi seguro estoy que el ordenamiento que Adelina está haciendo de sus notas, dará la explicación de lo que yo aun no comprendo.

## EL EQUIPO MULTIDISCIPLINARIO DENOMINADO SÚSNIK



Esta hábil, erudita y genial investigadora, de la que conozco su indomable tesón, indudablemente deja entre sus papeles, al saber mundial, lo que de su labor ha quedado sin ver la luz. Valioso patrimonio científico paraguayo estudiado y descubierto por ella sola. Una persona, trabajando como un equipo multidisciplinario, por falta de tiempo y medios. A pesar de comer muy poco y dormir menos aun, no ha podido realizar múltiples investigaciones ni dar a la imprenta todo el haber heurístico reunido.

Queda en la voluntad de su ayudante. Adelina Pusineri, su mano derecha, la persona que más conoce de sus investigaciones y trabajos, reunir el material manuscrito, la herencia magnífica que deja la Maestra Branislava SúsNIK al Paraguay y a la humanidad.

## **LA MAESTRA BRANISLAVA SÚSNIK VIVE**

Para terminar, quiero recordar que este "dichoso" país no valora, no le da la mínima importancia a sus gemas más preciosas. Solamente cuando ellas se van nos desesperamos. Branislava SúsNIK ha despreciado tentadoras ofertas de universidades de América, Europa y Asia, por amor a las ciencias antropológicas y a su patria de adopción. De ella dice, "este país es mi laboratorio, mi observatorio socio-cultural".

La Maestra Branislava SúsNIK no ha muerto. Vive en su obra y seguirá viviendo en los corazones y las mentes que aman a la humanidad y a las ciencias, por esta soberana razón no puedo hablar en tiempo pasado. Todavía tenemos, paraguayos y extranjeros, mucho que desentrañar de su intrincado estilo. Todavía tenemos mucho que dialogar con ella. La más ardua, pesada, difícil labor queda entre nosotros. Tarea de hoy y mañana, sobre todo para la joven mente de Adelina Pusineri. En ella la Fundación "La Piedad" – una de las pocas instituciones honradas, de este nuestro querido país, que se distingue por su oscura corrupción – demostrando suma e inteligente prudencia, ha dejado, en su palabra-alma, en el espíritu de su letra, la principal voz, la pluma que establecerá la interlocución, la correspondencia con Branislava. Branislava esta aquí, en este local de la Fundación "La Piedad". Pasea por los altos corredores del Museo, está sentada frente a su escritorio, escuchando el mandato de amor, de sabiduría, dejado por el Dr. Andrés Barbero.

Querría que este cálido y agradecido homenaje de la Sociedad Científica del Paraguay a la sabia Branislava SúsNIK sea también reconocida honra para sus queridas alumnas y amigas, para Elke Unger, Adelina Pusineri, Julia de Aquino y para la Dra. Beatriz Herrero Usher, su médica y amiga.

## **CURRICULUM VITAE**

**Prof. Dra. Branislava SúsNIK**

**Fecha de Nacimiento: 28 de marzo, 1920.**

**Lugar de Nacimiento: Medvode – Eslovenia Ex Yugoslavia.**

**Padre: Prof. Dr. Joze SúsNIK.**

**Madre: Karolina Prijatelj.**

**Falleció en Asunción: 28 de abril. 1996.**

## **ESTUDIOS:**

**Primaria: Colegio Nacional "Triglav".**

**Secundaria: Bachillerato clásico humanístico (Colegio Nacional, Ljubljana – Eslovenia, 1937).**

**Estudios y Cargos universitarios hasta 1950:**

**1. Universidad de Ljubljana (Eslovenia): 1937 1941.**

**a) Facultad de Filosofía (Doctorado en Prehistoria e Historia).**

**b) Cursos de Postgraduados: Prehistoria de Europa y Asia.**

**c) Cursos de Postgraduados: Etnografía Bosniaco Turca.**

**d) Cursos de Postgraduados: Arqueología de Emona.**

**e) Curso libre: Lenguas y Cultura Bíblicas (Fac. de Teología)**

**2. Universidad de Viena (Austria): 1941 1942.**

**Doctorado en Etnohistoria y Lingüística Uralo Altaica.**

**3. Universidad de Roma (Italia): 1942 1943.**

**a) Laurea en Historia y Arqueología Sumero Babilonesa.**

**b) Curso complementario: Arqueología Romana y Cristiana antigua.**

**c) Curso de Postgraduados: Instituto Pontificio Bíblico (con anuencia del Vaticano): Culturas y Lenguas de Asia Menor.**

**d) Curso complementario: Instituto Orientale: Lenguas Altaicas.**

**4. Cargos:**

**a) Coordinadora del Seminario de Prehistoria (Facultad de Filosofía, Ljubljana).**

**b) Asistente libre de la Cátedra: Etnohistoria Uralo Altaica (Viena).**

**ARGENTINA:**

**Llegada: 27 de abril, 1947.**

**a) Museo Etnográfico de la Facultad de Filosofía (Buenos Aires): Estudios Americanistas.**

**b) Misión Laishi Formosa: Estudio de lengua Toba (bajo auspicios del Obispado de Resistencia).**

**PARAGUAY:**

**Llegada: 1 de marzo de 1951.**

**Cédula de Identidad: 198.206.**

**Carta de Naturalización: Corte Suprema de Justicia de la Nación, N° 324, 13 de junio, 1956.**

**Llamada: Por el Dr. Andrés Barbero a fin de proseguir los trabajos museológicos y científicos en el Museo Etnográfico.**

**ACTIVIDADES:**

**a) Directora del Museo Etnográfico "Andrés Barbero" (1951 1996):**

**Reorganización museológica.**

**Acrecentamiento de las colecciones arqueológicas y etnográficas; fotoarchivo; fonoarchivo.**

**Difusión científica.**

**Misiones de estudios etnográficos y de exploraciones arqueológicas. (Véase Misiones de Estudios)**

**Acrecentamiento de la biblioteca especializada en Americanística.**

**Edición de Boletines y libros en Base a las Investigaciones realizadas (Véase: Misiones de Estudios).**

**Asistencia a los investigadores que recurren a esta Institución.**

**b) Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional**

**Contrato con la Facultad de Filosofía para el estudio de la cultura aborigen del Paraguay (seis meses, 1953)**

**Curso libre de Etnografía Paraguaya. Facultad de Filosofía, 1960.**

**Cátedra de Antropología Cultural. 1961.**

**Cátedra de Arqueología y Etnología Americana. Facultad de Filosofía, desde 1961 hasta 1985.**

#### **MISIONES DE ESTUDIOS:**

**1. Investigación etnolingüística entre los Makas de la Colonia "B. de las Casas", 1951-1952. Bajo los auspicios de la Asociación Indigenista del Paraguay.**

**2. Investigación etnolingüística de los Chulupies Pilcomayenses, 1952. Con autorización del Ministerio de Defensa Nacional.**

**3. Investigación etnolingüística entre los Eenthlit Lengua del Chaco Central, 1953-1954, con autorización del Ministerio de Defensa Nacional.**

**4. Expedición científica al Chaco Boreal (Chamacoco Moro). 1956. Bajo los auspicios de la Sociedad Científica del Paraguay y de la Fundación La Piedad.**

**5. Exploración arqueológica del Alto Paraguay, Pto. 14 de Mayo, otros, 1956. Bajo los auspicios de la Sociedad Científica del Paraguay y de la Fundación La Piedad.**

**6. Misión de estudios entre Chiripa Guaraníes: 1958. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**7. Misión de estudios a los Aché Guayakíes. Arroyo Morotí. S. Juan Nepomuceno, 1960. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**8. Estudio etnolingüístico entre los Sanapaná del Chaco. 1962. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad. Auspicios de la Facultad de Filosofía UNA.**

**9. Misión de estudios de los Emok Toba. 1962. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**10. Misión de estudios a los Ayoreos Moros. Fortín Batista. 1963.**

**Tarea del Museo y la Fundación La Piedad. Auspicios de la Facultad de Filosofía UNA.**

**11. Exploraciones arqueológicas del área de Paraguarí y Altos (Guaraní), 1965-1968. Tarea del Museo y de la Fundación**

**La Piedad.**

**12. Exploración arqueológica en Riacho Alegre. Cerámica Guana Mbayá. Alto Paraguay Chaco, 1966. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**13. Misión de estudios de la aculturación de los Chamacocos del Alto Paraguay. Bahía Negra, 1968/69. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**14. Revisión de los hallazgos arqueológicos de la Zona de Hohenau, 1970. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**15. Misión etnolingüística entre los Eenthlit Lengua Maskoy de la Misión Anglicana Maktlawaiya, 1976. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**16. Misión de tomas fotográficas para la colección de diapositivas sobre las ex Misiones Jesuíticas guaraníes de San Ignacio, Santa María de Fe, Santa Rosa. Santiago, San Cosme y Damián, Trinidad y Jesús. 1977. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**17. Exploración arqueológica en Pto. 14 de Mayo Alto Paraguay, 1990. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**18. Misión de tomas fotográficas del material arqueológico del Museo Aníbal Cambas. Posadas Misiones Argentina. 1990 Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

**19. Viaje de recolección de material arqueológico guaraní en la zona del río Jejui San Pedro de Ycuamandiyu, 1992. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**

#### **INVESTIGACIONES:**

**1. Cuatro investigaciones etnohistóricas y etnosociales de los indígenas del Paraguay Colonial (Guaraní Colonial, Guaraní de las Misiones, El Chaqueño Colonial, Chiriguano). Años: 1964, 1965, 1967, 1970. Archivos de Asunción, Buenos Aires, Sta. Cruz de la Sierra, Sucre y Tarija.**

**2. Investigación sobre Dispersión prehistórica Tupí Guaraní en Bibliotecas y Archivos del Brasil (1974):**

**Biblioteca Nacional de Río de Janeiro.**

**Archivo de Itamarati.**

**3. Investigaciones en bibliotecas y archivos sobre la Antropología Social del Paraguay, siglos XVI, XVII, XVIII, XIX; y para la colección "Interpretación Etnocultural de la Complejidad Sudamericana antigua (cronistas y viajeros)". Años: 1991, 1992, 1993, 1994:**

**Archivo Nacional de Asunción.**

**Biblioteca del Museo Mitre (Bs. As.).**

**Biblioteca de la Academia de la Historia Argentina (Bs. As.)**

**Biblioteca del Consejo Deliberante de Bs. As.**

**Biblioteca Nacional de Bs. As., reservados: Colección "Gaspar Gracia Viñas".**

**Biblioteca del Museo Etnográfico.**

**Facultad de Filosofía, Bs. As.**

**Biblioteca del Museo Etnográfico "Andrés Barbero".**

## **CURSILLOS Y CONFERENCIAS**

- 1. Conferencia: "Origen del hombre americano". Ateneo Paraguayo. Día de la Raza. 1953 Auspicios: Asociación Indigenista del Paraguay.**
- 2. Conferencia: "Los indígenas del Chaco Paraguayo".**
- 3. Academia Literaria del Colegio San José. Asunción. 1955.**
- 4. Conferencia: "Las sociedades secretas entre los pueblos primitivos". Rotary de Asunción. 1955.**
- 5. Ciclo de conferencias: Migraciones Americanas, Etnología Sudamericana, Etnosociología Americana. 1956. Auspicios de la Sociedad Científica del Paraguay.**
- 6. Ciclo de conferencias sobre "La Cultura de los Chamacocos". Resultado de la Misión de estudios. 1956. Auspicios de la Sociedad Científica del Paraguay.**
- 7. Cursillo de Etnolingüística. 1959. Auspicios de la Sociedad Científica del Paraguay.**
- 8. Cursillo de Antropología Social y Etnografía Paraguaya. 1966 - 1967. Tarea del Museo y de la Fundación La Piedad.**
- 9. Cursillo de Etnohistoria del Paraguay. Para postgraduados. Facultad de Filosofía. Universidad Católica. 1969.**
- 10. Cursillo de "El gran Chaco Etnográfico". 1971. Facultad de Humanidades. Instituto de Historia, Resistencia. Universidad del Nordeste. Argentina.**
- 11. Seminario "El rol del indígena en la formación y en la vivencia del Paraguay". Bajo los auspicios del Instituto Paraguayo de Estudios Nacionales (IPEN), limitado a postgraduados en diferentes ramas profesionales. 1981.**
- 12. Invitación de Fundación Japón a visitar y dictar conferencias en Universidades del Japón sobre Etnohistoria Paraguaya, estudios etnográficos americanos; entabló conversaciones referentes a las relaciones culturales paraguayo - japonesa. Visitó universidades, museos, lugares históricos en Tokio, Kioto y Osaka, además visitó a los Ainos, grupo étnico antiguo de la isla Hokkaido. Marzo. 1983.**
- 13. Conferencia de incorporación, como Miembro de número, a la Academia Paraguaya de la Historia: "Una visión Antropológica del Paraguay Colonial". 1984.**
- 14. Conferencia: "El aporte alemán a la Etnografía Paraguaya". Centro Cultural Paraguayo Alemán. 1984.**
- 15. Conferencia: "De la Prehistoria a la Conquista", pronunciada en el VIII Curso internacional de Etnología y Antropología, organizado por el Centro Cultural Español "Juan de Salazar". 1991.**
- 16. Otras varias conferencias.**

## **MIEMBRO DE, MENCIONES Y PREMIOS:**

- 1. Sociedad Científica del Paraguay.**
- 2. Academia de la Lengua y Cultura Guaraní.**
- 3. Asociación Indigenista del Paraguay.**
- 4. Centro de Estudios Antropológicos del Ateneo Paraguayo (1964).**

5. Miembro Correspondiente de la "Société Suisse des Americanistes". Geneve. 1969.
6. Miembro del Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica.
7. Condecoración "Medalla del Ministerio de Defensa Nacional", otorgado por el mismo, 1981.
8. Premio "Los 12 del año", otorgado por Radio 1º de Marzo. 1983.
9. Miembro Académico de Número de la Academia Paraguaya de la Historia. 1984.
10. Miembro Académico de la Academia de la Historia Argentina. 1985.
11. Profesor Honorario de la Universidad Nacional de Asunción. 1986. "En mérito a ser figura de alto relieve intelectual y científico, haber prestado eminentes servicios a la Universidad Nacional de Asunción, Facultad de Filosofía".
12. Miembro Académico de la Real Academia de la Historia de España. 1987.
13. Premio "El Lector": Ciencias Sociales, por el libro "Introducción a la Antropología Social - Ambito Americano". 1988.
14. Premio Nacional de Ciencias, otorgado por el Presidente de la República: Gral. Andrés Rodríguez, en representación del pueblo paraguayo. 1992.
15. Reconocimiento de la Intendencia Municipal y la Dirección de Cultura de la Ciudad de Asunción, otorgado en ocasión del Primer Encuentro – Foro sobre Políticas Culturales del Municipio de Asunción. 1993.
16. Condecoración a Título Póstumo, otorgada por el Pdte. de la Rca. del Paraguay: Ing. Juan Carlos Wasmosy. "Orden Nacional del Mérito" en el grado de "Gran Oficial", el día 15 de mayo de 1996 en el Palacio de López, la recibió el Pdte. de la Fundación La Piedad en representación del Museo Etnográfico Andrés Barbero.
17. Otras varias menciones y reconocimientos extranjeros.

Fuente: [Branislava Súsnik y sus Obras](#) (Por Miguel Chase Sardi) (1) - Suplemento Antropológico. Universidad Católica. - Revista del Centro de Estudios Antropológicos. - Vol. XXXI, ns. 1-2. Diciembre 1996

**Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com** ➤